

图书基本信息

书名：<<巴黎圣母院-中译经典文库.世界文学名著-全译本>>

13位ISBN编号：9787500122319

10位ISBN编号：7500122314

出版时间：2009-6

出版时间：维克多·马里·雨果、尹承东、李玉民 中国出版集团，中国对外翻译出版公司（2009-06出版）

作者：雨果

页数：446

译者：李玉民

版权说明：本站所提供下载的PDF图书仅提供预览和简介，请支持正版图书。

更多资源请访问：<http://www.tushu007.com>

前言

一部文学史是人类从童真走向成熟的发展史，是一个个文学大师用如椽巨笔记载的人类的心灵史，也是承载人类良知与情感反思的思想史。

阅读这些传世的文学名著就是在阅读最鲜活生动的历史，就是在与大师们做跨越时空的思想交流与情感交流，它会使一代代的读者获得心灵的滋养与巨大的审美满足。

中国对外翻译出版公司以中外语言学习和中外文化交流为自己的出版宗旨，三十多年来，翻译出版了大量外国文学名著、社会科学著作和人物传记等，与国内翻译名家有着深厚的渊源。

近年来，在市场化大潮的裹挟下，翻译质量急剧下降，出版物质量也令人忧虑。

出版一套质量上乘、造福读者的高品味文学名著便成为中国对外翻译出版公司义不容辞的历史责任与光荣使命。

我们的这一想法得到了国内翻译界的一致赞同与积极响应。

这便是“中译经典文库·世界文学名著”丛书出版的缘起。

在广泛讨论的基础上，我们成立了以中国翻译协会副会长、著名翻译家尹承东先生为主编，著名翻译家王逢振、尹承东、李玉民、杨武能、张建华、张经浩、陈众议、罗新璋、施康强、郭建中为编委的“中译经典文库·世界文学名著”编委会，他们本着对读者负责、对历史负责的态度，认真遴选篇目，选择国内最权威的译本，向读者奉献上一道精神盛宴。

“中译经典文库·世界文学名著”将是一个开放的系统，我们将一如既往地世界上最优秀的文学名著、国内最权威的译本纳入这一系列，不断地将优秀的精神食粮奉献给广大读者。

“满纸荒唐言，一把辛酸泪，都云作者痴，谁解其中味”，这是曹雪芹在《红楼梦》第一回中的喟叹。

中外大师们不必疑虑，捧读他们著作的读者，便是他们的千古知音，他们的作品将伴随人类文明的足迹，直至永恒。

内容概要

《中译经典文库·世界文学名著：巴黎圣母院（全译本）》是法国伟大的浪漫主义文学家维克多·雨里的代表作。

丑陋驼背的卡齐莫多从小被圣母院的副主教罗洛收养，成为圣母院的敲钟人，外表正经的弗罗洛看上了美丽的吉卜赛少女爱斯拉达，指使卡齐莫多强行掳走爱斯梅拉达，途中被骑兵队长弗比斯所救，爱斯梅拉达因而爱上了弗比斯。

怀恨在心的弗罗洛在两人幽会时刺杀了弗比斯，并嫁祸于爱斯梅拉达，令她被判死刑。

副主教趁机要挟她以身相许，否则就要将她处死，便遭到爱斯梅拉达的拒绝。

恼羞成怒的弗罗洛最终将少女送上了绞刑架。

卡齐莫多看清了“养父”的真面目，愤然将其从教堂顶楼推下……

作者简介

作者：(法国)维克多·马里·雨果 译者：李玉民 丛书主编：尹承东

书籍目录

译本序作者原序勘定本说明第一卷一.大堂二.彼埃尔·格兰古瓦三.红衣主教大人四.雅克·科坡诺勒老板五.卡希魔多六.爱丝美拉达姑娘第二卷一.从卡里布迪斯漩涡到希拉礁二.河滩广场三.“以吻还击”四.夜晚街头追逐美女的麻烦五.麻烦续篇六.摔罐成亲七.新婚之夜第三卷一.圣母院二.巴黎鸟瞰第四卷一.善人二.克洛德·弗罗洛三.怪兽群牧人更怪四.狗和主人五.克洛德·弗罗洛续篇六.不得民心第五卷一.圣马尔丹修道院院长二.这个要扼杀那个第六卷一.公正看看古代法官二.老鼠洞三.玉米饼的故事四.一滴泪报一滴水五.玉米饼故事的结局第七卷一.山羊泄密的危险二.教士和哲学家原本两路人三.钟四.命运五.两个黑衣人六.户外大骂七声的效果七.狂教士八.临河窗户的用场第八卷一.银币变成枯叶二.银币变成枯叶续篇三.银币变成枯叶终篇四.抛却一切希望五.母亲六.三颗不同的心第九卷一.热昏二.驼背独眼又跛脚三.失聪四.陶土瓶和水晶瓶五.红门钥匙六.红门钥匙续篇第十卷一.格兰古瓦连生妙计二.你去当乞丐吧三.快乐万岁四.坏事的朋友五.法王路易的祈祷室六.火焰剑闲逛七.夏多佩驰援第十一卷一.小鞋二.白衣美人三.浮比斯成亲四.卡希魔多成亲题解

章节摘录

一大堂话说三百四十八年零六个月十九天前，那天巴黎教堂所有大钟齐鸣，响彻老城、大学城和新城三重城垣，惊醒了全体市民。

其实，1482年1月6日那天，并不是历史上的一个纪念日；一清早全城钟声轰鸣，市民惊动，也没有发生什么惊天动地的大事。

既不是庇卡底人或勃艮第人进犯，也不是抬着圣骨盒的宗教列队仪式；既不是拉阿斯城学生造反，也不是“我们尊称威震天下圣主国王陛下”摆驾入城；甚至不是在司法宫广场吊死男女扒手的热闹场景；更不是十五世纪常见的羽饰盛装的某国使臣莅临到任。

就在两天前，还有这样一队人马，即佛兰德使团奉命前来，为缔结法国王太子和佛兰德玛格丽特公主的婚约。

为此，波旁红衣主教不胜其烦，但是他为了讨好国王，不得不满脸堆笑，迎接佛兰德市政官那帮土里土气的外国佬，还在波旁公爵府款待他们，为他们演出“不少精彩的寓意剧、滑稽剧和闹剧”，不料天不做美，一场滂沱大雨，将府门挂的精美华丽的帷幔淋得一塌糊涂。

1月6日那天，是约翰·德·特洛伊所说的“全巴黎欢腾”的双重节庆，即远古以来就有的主显节和狂人节。

这一天，照例要在河滩广场燃放篝火，在布拉克小教堂那里植五月树，在司法宫里演出圣迹剧。

就在前一天，府尹大人已派衙役通告过了：他们身穿神气的紫红毛纺衬甲衣，胸前缀着白字大十字，到大街小巷的路口吹号并高声宣告。

一清早，住家和店铺都关门闭户，男男女女从四面八方拥向三处指定的场所。

去看篝火，赏五月树还是观圣迹剧，要随各人的兴趣而定。

这里应当赞扬一句巴黎看热闹的人，他们有古人的那种见识，绝大多数都去看篝火，因为这正合时令，或者去观圣迹剧，因为是在司法宫大厅演出，那里能遮风避雨。

大家仿佛串通一气，谁也不去布拉克小教堂墓地，让那棵花不繁茂的可怜的五月树，孤零零在一月的天空下瑟瑟战栗。

市民大多拥进通往司法宫的道路，他们知道两天前到达的佛兰德使团安丽去有戏，开观看在问一大厅举行的推举丑大王的场面。

司法宫大厅虽然号称世界之最(须知索瓦尔那时尚未丈量过孟塔吉城堡的大厅)，这一天要挤进去谈何容易。

通向司法宫广场的五六条街道犹如河口，不断拥出一股股人流，从住户的窗口望过去，只见广场上人山人海，万头攒动。

人流的汹涌波涛越来越扩大，冲击着楼房的墙角，而那些墙角又像岬角，突进围成不规则状大水池的广场。

司法宫高大的哥特式门脸正中一道大台阶，上下人流交汇在一起，又在接下的台阶分成两股，从两侧斜坡倾泻到人海浪涛中；这道大台阶就是一条水道，不断向广场注入，犹如瀑布泻入湖泊中。

成千上万人呼喊，调笑，走动，简直甚嚣尘上，沸反盈天。

这种喧嚣，这种鼓噪，有时还变本加厉，有增无减。

拥向大台阶的人流受阻，折回头来，乱作一团，形成了漩涡。

原来是府尹衙门的一名弓箭手在推搡，或者一名警官策马冲撞，以便维持秩序。

这种传统实在值得称道，是由府尹衙门传给总督府，又由总督府传给骑警队，再传给我们今天的巴黎保安队。

面孔和善的市民，成千上万，密密麻麻，站在门口、窗口，爬上天窗、屋顶，安安静静，老老实实，注视着司法官，注视着熙熙攘攘的人群。

而且时至今日，巴黎还有许多人，喜欢观望看热闹人所形成的场面，只要猜想人墙里面发生了什么事，就已经觉得很有意思了。

我们今天1830年的人，假如在想象中能有机会混杂在十五世纪的这群巴黎人中间，同他们一起前呼后拥，摩肩擦背，跌跌撞撞地挤进原本十分宽敞，而1482年1月6日这天却显得特别窄小的司法宫大厅，

所见的景象不无兴趣，也不无吸引力，周围本来全是古旧的东西，我们那时看起来就会有全新的感觉。

如果读者愿意，我们就力图想象出，我们一向跨进这座大厅，跻身子这群短衣短袄打扮的嘈杂的平民中间所产生的印象。

先是耳朵一片嗡鸣，眼花缭乱。

我们头顶是双合圆拱尖顶、雕花镶木、绘成天蓝色、衬着金黄色的百合花图案；脚下是黑白相间的大理石地面。

几步远有一根大圆柱子，接着一根又一根，总共七根，沿中轴线一字排列，支撑双圆拱顶的交合点。前面四根柱子周围摆了几个小摊，卖些闪闪发亮的玻璃和金属饰片制品；里面的三根柱子周围安有几条橡木长椅，年长日久已经磨损，被诉讼人的裤子和诉讼代理人的袍子磨得油光锃亮。

沿着大厅四面高高的墙壁，在门与门之间，窗户和窗户之间，边柱和边柱之间，没完没了地排列着自法腊蒙以下法国历代君主的雕像：无所事事的国王耷拉着双臂，低垂着眼睛；勇武好战的国王则昂首挺胸，双手直指天空。

此外，一扇扇尖拱长窗上的彩绘玻璃五光十色，宽宽的出入口所安的门扇，都精工细雕，富丽堂皇。

总之，拱顶、圆柱、墙壁、长窗、镶板、宽门、雕像，所有这一切，从上到下，绘成湛蓝金黄两色，一望光彩夺目。

不过，在我们看见的时候，大厅的色彩已略显暗淡，到了我主纪元1549年，尽管杜·勃勒尔还沿袭传统赞美过它，而其实它几乎完全消失，只剩下厚厚的灰尘和密密的蛛网了。

在一月份的一天，这座长方形宽敞的大厅里，射进苍白的天光，拥进衣饰花枝招展、吵吵嚷嚷的人群，只见他们溜着墙根闲逛，绕着七根圆柱回旋，现在我们想象出这些，那么对整幅图景就有了个大致的印象，下面只需略微详细地描述其有趣的方面。

假如拉瓦亚克没有刺杀亨利四世，那么，凶手的案卷也就不会存放在司法宫档案室里；他的同谋也就不会考虑自身利害，非把此案卷宗销毁不可，而纵火犯也就不会别无良策，只好一把火将档案室烧掉，要烧掉档案室，又只好一把火将司法宫烧掉；由此可见，没有弑君一案，也就不会有1618年那场大火了。

那样一来，古老的司法宫及其大厅，也就会依然屹立，我也就可以对读者说：“请亲眼看看去吧！”

我们双方都省事：我省得像上面那样描绘一番，读者也省得阅读这一段。

——这情况证明了这样一条新的真理：重大事件必有难以估量的后果。

媒体关注与评论

书评本书系收入了中国古典文学、中国现代文学和外国文学的几十种名著。

与其他版不同的是，它鲜明地体现了为青少年服务的特点：一是有简明实用的注释，为读者解答疑问，输送知识；二是外国名著的译文简洁生动，便于中国青少年阅读；三是有专家精心撰写的导读文章，为读者打开理解名著的大门；四是许多作品配有原著的插图和新绘的彩色插图，为读者欣赏名著助兴；五是所选作品是在教育部教学大纲推荐书目的基础上确定的，与学生课堂学习和课外阅读密切相关。

总之，本书系力求从各方面适应当代读者的需求，以利于名著的阅读和传承。

如何阅读和理解文学名著，是随着时代发展而发展的。

可以肯定，在新的时代，它仍将发挥独特的不可替代的作用。

希望广大读者对我们的工作提出好的建议，并把希望读的名著告诉我们。

让我们共同把这个书系建设好。

编辑推荐

《巴黎圣母院(全译本)(精)》：中译经典文库·世界文学名著阅读经典·陶冶心智

版权说明

本站所提供下载的PDF图书仅提供预览和简介, 请支持正版图书。

更多资源请访问:<http://www.tushu007.com>